

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mąż zaś pewien był w Cezarei imieniem Korneliusz setnik z kohorty która jest nazywana italską
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pewien człowiek w Cezarei,* ** imieniem Korneliusz,*** setnik**** z oddziału***** zwanego italskim,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Mąż zaś pewien w Cezarei imieniem Korneliusz, setnik, z kohorty nazywanej Italską,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mąż zaś pewien był w Cezarei imieniem Korneliusz setnik z kohorty która jest nazywana italską

¹⁾ Cezarea (Nadmorska, nie Filipowa): zamieszкана głównie przez ludność nieżydowską; centrum administracji rzymskiej. Herod Wielki zrealizował w niej wiele przedsięwzięć budowlanych (<x>510 10:1</x>L.).

²⁾ <x>510 9:30</x>; <x>510 12:19</x>

³⁾ Rzymski ród Korneliuszów mógł mieć wyzwolenca lub jednego ze swoich przedstawicieli, który był setnikiem, zob. <x>470 8:5</x>. Ci setnicy zawsze przedstawiani są w NP w dobrym świetle (<x>470 8:5</x>; <x>490 7:2</x>; <x>490 23:47</x>; <x>510 10:1</x>; <x>510 22:25</x>; <x>510 27:3</x>).

⁴⁾ <x>470 8:5</x>; <x>490 7:2</x>; <x>490 23:47</x>; <x>510 22:25</x>; <x>510 27:1</x>

⁵⁾ oddział, σπεῖρα, łac. kohorta; <x>510 10:1</x>L.

⁶⁾ Tj. złożony z ochotników z Italii; <x>510 10:1</x>L.